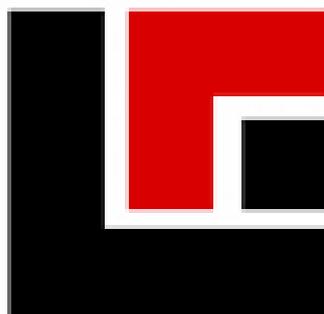


TALN 2009

**Actes de la 16ème conférence sur le Traitement
Automatique des Langues Naturelles**



**juin 2009
Senlis, France**

Table des matières

Adaptation de parsers statistiques lexicalisés pour le français : Une évaluation complète sur corpus arborés	1
<i>Djamé Seddah, Marie Candito and Benoît Crabbé</i>	
Analyse automatique des noms déverbaux composés : pourquoi et comment faire interagir analogie et système de règles	11
<i>Fiammetta Namer</i>	
Analyse en dépendances à l'aide des grammaires d'interaction	21
<i>Jonathan Marchand, Bruno Guillaume and Guy Perrier</i>	
Analyse relâchée à base de contraintes	31
<i>Jean-Philippe Prost</i>	
ANNODIS : une approche outillée de l'annotation de structures discursives	41
<i>Marie-Paule Péry-Woodley, Nicholas Asher, Patrice Enjalbert, Farah Benamara, Myriam Bras, Cécile Fabre, Stéphane Ferrari, Lydia-Mai Ho-Dac, Anne Le Draoulec, Yann Mathet, Philippe Muller, Laurent Prévot, Josette Rebeyrolle, Ludovic Tanguy, Marianne Vergez-Couret, Laure Vieu and Antoine Widlöcher</i>	
Apport de la syntaxe dans un système de question-réponse : étude du système FIDJI.	47
<i>Véronique Moriceau and Xavier Tannier</i>	
Apport des cooccurrences à la correction et à l'analyse syntaxique	57
<i>Dominique Laurent, Sophie Nègre and Patrick Séguéla</i>	
Arabic Disambiguation Using Dependency Grammar	67
<i>Daoud Daoud and Mohammad Daoud</i>	
Association automatique de lemmes et de paradigmes de flexion à un mot inconnu	77
<i>Claude De Loupy, Michaël Bagur and Helena Blancafort</i>	
Catégorisation sémantico-discursive des évaluations exprimées dans la blogosphère	87
<i>Mathieu Vernier, Laura Monceaux, Béatrice Daille and Estelle Dubreil</i>	
Chaîne de traitement linguistique : du repérage d'expressions temporelles au peuplement d'une ontologie de tourisme	97
<i>Stéphanie Weiser, Martin Coste and Florence Amardeilh</i>	
Détection des contradictions dans les annotations sémantiques	107
<i>Yue Ma and Laurent Audibert</i>	
Détection des émotions à partir du contenu linguistique d'énoncés oraux : application à un robot compagnon pour enfants fragilisés	113
<i>Marc Le Tallec, Jeanne Villaneau, Jean-Yves Antoine, Agata Savary and Arielle Syssau-Vaccarella</i>	
Dispersion sémantique dans des familles morpho-phonologiques : éléments théoriques et empiriques .	120
<i>Nuria Gala, Véronique Rey and Laurent Tichit</i>	
Exploitation d'une structure pour les questions enchaînées	128
<i>Kévin Séjourné</i>	
Exploitation du terrain commun pour la production d'expressions référentielles dans les systèmes de dialogue	138
<i>Alexandre Denis and Matthieu Quignard</i>	
Gestion de dialogue oral Homme-machine en arabe	148

<i>Younès Bahou, Amine Bayoudhi and Lamia Hadrich Belguith</i>	
Grammaires d’erreur – correction grammaticale avec analyse profonde et proposition de corrections minimales	158
<i>Lionel Clément, Kim Gerdes and Renaud Marlet</i>	
Intégration des constructions à verbe support dans TimeML	168
<i>André Bittar and Laurence Danlos</i>	
Intégrer les tables du Lexique-Grammaire à un analyseur syntaxique robuste à grande échelle	177
<i>Benoît Sagot and Elsa Tolone</i>	
La complémentarité des approches manuelle et automatique en acquisition lexicale	187
<i>Cédric Messiant, Takuya Nakamura and Stavroula Voyatzi</i>	
L’analyseur syntaxique Cordial dans Passage	197
<i>Dominique Laurent, Sophie Nègre and Patrick Séguéla</i>	
La plate-forme Glozz : environnement d’annotation et d’exploration de corpus	207
<i>Antoine Widlöcher and Yann Mathet</i>	
Morfetik, ressource lexicale pour le TAL	217
<i>Pierre-André Buvet, Emmanuel Cartier, Fabrice Issac, Yassine Madiouni, Michel Mathieu-Colas and Salah Mejri</i>	
Nouvelles considérations pour la détection de réutilisation de texte	227
<i>Fabien Poulard, Stergos Afantenos and Nicolas Hernandez</i>	
Collecte et analyses de réponses naturelles pour les systèmes de questions-réponses	237
<i>Anne Garcia-Fernandez, Sophie Rosset and Anne Vilnat</i>	
La /fOnetizasjc/ comme un problème de translittération	247
<i>Vincent Claveau</i>	
Plusieurs langues (bien choisies) valent mieux qu’une : traduction statistique multi-source par renforcement lexical	253
<i>Josep Maria Crego, Aurélien Max and François Yvon</i>	
Problématique d’analyse et de modélisation des erreurs en production écrite. Approche interdisciplinaire	263
<i>Jean-Léon Bouraoui, Philippe Boissière, Mustapha Mojahid, Nadine Vigouroux, Aurélie Lagarrigue, Frédéric Vella and Jean-Luc Nespoulous</i>	
Profilage de candidatures assisté par Relevance Feedback	273
<i>Rémy Kessler, Nicolas Béchet, Juan-Manuel Torres-Moreno, Mathieu Roche and Marc El-Bèze</i>	
Profilage sémantique endogène des relations de synonymie au sein de Gene Ontology	283
<i>Thierry Hamon and Natalia Grabar</i>	
Quels attributs discriminants pour une analyse syntaxique par classification de textes en langue arabe?	293
<i>Fériel Ben Fraj, Chiraz Ben Othmane Zribi and Mohamed Ben Ahmed</i>	
Recto /Verso Un système de conversion automatique ancienne / nouvelle orthographe à visée linguistique et didactique	301
<i>Richard Beaufort, Anne Dister, Hubert Naets, Kévin Macé and Cédrick Fairon</i>	
Relevance of ASR for the Automatic Generation of Keywords Suggestions for TV programs	311
<i>Véronique Malaisé, Luit Gazendam, Willemijn Heeren, Roeland Ordelman and Hennie Brugman</i>	

Résumé automatique multi-document et indépendance de la langue : une première évaluation en français	321
<i>Florian Boudin and Juan-Manuel Torres-Moreno</i>	
Segmentation et classification non supervisée de conversations téléphoniques automatiquement retranscrites	331
<i>Laurent Bozzi, Philippe Suignard and Claire Waast-Richard</i>	
Segmentation multiple d'un flux de données textuelles pour la modélisation statistique du langage	337
<i>Sopheap Seng, Laurent Besacier, Brigitte Bigi and Eric Castelli</i>	
Sens et usages d'un terme dans un réseau lexical évolutif	347
<i>Mathieu Lafourcade, Alain Joubert and Stéphane Riou</i>	
Traitement automatique de disfluences dans un corpus linguistiquement contraint	357
<i>Jean-Léon Bouraoui and Nadine Vigouroux</i>	
Un Algorithme d'Analyse de Type Earley pour Grammaires à Concaténation d'Intervalles	367
<i>Laura Kallmeyer, Wolfgang Maier and Yannick Parmentier</i>	
Un Analyseur Sémantique pour le DHM Modélisation – Réalisation – Évaluation	377
<i>Jérôme Lehuen and Thierry Lemeunier</i>	
Une approche exploratoire de compression automatique de phrases basée sur des critères thermodynamiques	387
<i>Silvia Fernández Sabido and Juan-Manuel Torres-Moreno</i>	
Un nouveau schéma de pondération pour la catégorisation de documents manuscrits	394
<i>Sebastián Peña Saldarriaga, Emmanuel Morin and Christian Viard-Gaudin</i>	
Un système de traduction automatique paramétré par des atlas dialectologiques	404
<i>Yves Scherrer</i>	
Utilisation de PLSI en recherche d'information Représentation des requêtes	414
<i>Jean-Cédric Chappelier and Emmanuel Eckard</i>	
Utiliser des sens de mots pour la segmentation thématique ?	423
<i>Olivier Ferret</i>	